

Niam Itani

2098 Garden Ct. Oakley, CA 94561

Phone: 408.858.1181 E-Mail: niamitani@gmail.com

Summary

Independent Filmmaker, Experienced Freelance Translator/Interpreter of English-Arabic-English

Language Command

Arabic – Native – Excellent Command of classical Arabic, Modern Arabic and colloquial Lebanese (Levantine) Arabic, Excellent command of Arabic Grammar and Literature for writing, editing & proofreading purposes

English – Full Fluency – Excellent command of Grammar, communication & writing skills

Education

Master of Fine Arts in **Screenwriting & Film Studies**, Hollins University, Virginia, USA 2008 – 2010

Master of Arts in **Math Education**, Lebanese American University, Beirut, Lebanon 2001 – 2005

Bachelor of Arts in **Communication Arts**, Lebanese American University, Beirut, Lebanon 1997 – 2000

Selected Work Experience

Filmmaker & Senior Producer, placeless films llc. 2010 – present

Programs Producer, Al Jazeera Media Network 2005 – 2010

Translation/Interpretation Experience

BiLingva Translation & Interpreting – Campbell, California 2014 – Ongoing

Freelance translator and on site English-Arabic-English consecutive interpreting for institutional events.

Lebanese American University – Drama Office, Beirut, Lebanon 2004 - Ongoing

- Freelance Translator & Proofreader for Drama Office publications in Arabic
- Consecutive Interpreter for delegates to the International University Theater Festival during summers (English – Arabic – English)

Al Jazeera Channel, Doha, Qatar 2005 – 2010

- Translation and proofreading of news reports, articles and research material from English & Spanish to Arabic; approving different Arabic material for broadcast to tens of millions of global viewers.

Al Aman Research, Beirut, Lebanon 2003 – 2005

- Daily monitoring of top English Language news websites and publications, then summarizing and presenting high profile translation of articles in Arabic
- Consecutive & Simultaneous interpretation for Western Delegates visiting Lebanon.